

Jean-Pierre Anderegg

# La maison paysanne fribourgeoise

# Die Bauernhäuser des Kantons Freiburg



Tome 2:  
Broye, Glâne, Gruyère et Veveyse

Band 2:  
Broye, Glane, Greyerz und Vivisbach

Edité par la Société suisse  
des traditions populaires

Huitième volume de la série

Bâle 1987

Herausgegeben von der  
Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde

Der ganzen Reihe achter Band

Basel 1987

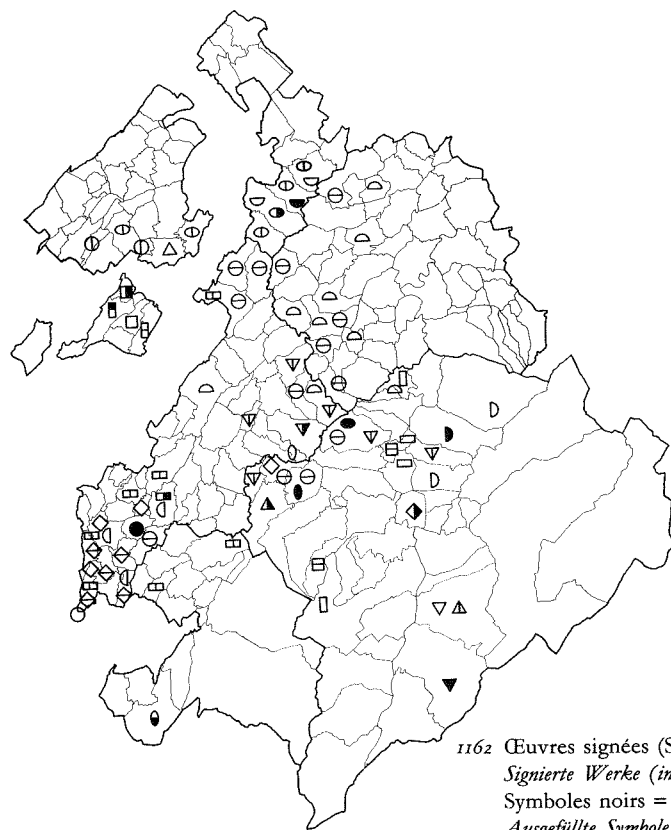


Les œuvres des maîtres charpentiers connus aux 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles

A quelques exceptions près, le rayon d'activité de chaque artisan reste limité à son lieu de domicile et aux communes avoisinantes. Dans ce cadre restreint, Joseph Thorimbert connaît (dix témoins de son art ont été conservés) un rayonnement régional certain (autour du Gibloux). Joseph Herman (?) semble avoir été encore plus apprécié (signalé entre Middel, Maules et Mossel). Certains propriétaires plus aisés préféreraient vraisemblablement s'adresser à des artisans de réputation établie. Cette pratique correspond d'ailleurs tout à fait à celle qui avait alors cours dans la sphère des corporations de Fribourg et de Morat (cf. tome 1, p. 24 ss.).

Die Werke der namentlich zeichnenden Zimmermeister des 18./19. Jh.

Mit wenigen Ausnahmen bleibt der Wirkungskreis des einzelnen Handwerkers an seinen Wohnort und die unmittelbar benachbarten Gemeinden gebunden. Neben dieser Beschränkung auf Lokale erreicht z.B. Joseph Thorimbert (mit zehn erhaltenen Objekten) eine regionale Ausstrahlung (rund um den Gibloux). Noch beliebter scheint Joseph Herman (?) gewesen zu sein (Arbeitsorte zwischen Middel, Maules und Mossel). Reichere Bauherren scheuten sich offenbar weniger, angesehene Handwerker von weiter her kommen zu lassen. Diese Praxis entspricht übrigens durchaus jener im Bereich der Zünfte von Freiburg und Murten (s. Band 1, S. 24 ff.).



- Ayer Jacques
- ⊙ Bavaud Jean
- Bosson Pierre
- ▣ Cary Alexis (ou Carrel)
- Conus Joseph
- ▣ Devaux Nicolas
- ◇ Dorthe Jean
- ⊕ Dorthe Jean-Joseph
- △ Eltschinger Christoph
- ▽ Gauderon François
- ▣ Ginilliod Claude
- ◇ Gremaud Georges
- ⊕ Herman Joseph?
- Michel Joseph
- ⊕ Monnard Georges
- ▷ Passaplan Christoph
- Périsset Jean
- Périsset Jacques
- ⊕ Rey Jean Joseph
- Rosset Jean
- ▣ Rosset Joseph
- △ Rosset Jean et Joseph
- △ Savary Pierre
- ▽ Schwartz Gracien
- ▽ Thorimbert Joseph

1162 Œuvres signées (Sarine inclus)  
Signierte Werke (inkl. Saanebezirk)  
Symboles noirs = domiciles des charpentiers  
Ausgefüllte Symbole = Wohnorte der Zimmermeister

## Index des lieux

(Tome 1 = chiffres italique)  
(Tome 2 = chiffres romain)

L'Abbaye/Sorens 472  
L'Abbaye/Vuisternens-en-Ogoz 374  
Äbnet/St. Silvester 391  
Äbnet/Überstorf 394  
Les Adoux/Gruyères 461  
L'Adrey/Vuadens 476  
Ägerten/Brünisried 385  
Agriswil 375  
Agy/Granges-Paccot 367  
Albeuve 453s.  
Les Allières/Montbovon 466s.  
Les Allys/Neyruz 369  
Altavilla 375  
Alterswil 383  
Altschloss/Bösingen 385  
Amtmerswil/Bösingen 385  
Angstdorf/Düdingen 386  
Les Arbognes/Montagny-les-Monts 429  
Arconciel 362s.  
L'Areyna/Vuisternens-en-Ogoz 374  
Arruffens/Romont 446  
Les Arses/Charmey 457  
Les Arzilliers/Vaulruz 474  
Les Arzilliers/Villariaz 449  
Attalens 478  
Auboranges 435  
L'Auge d'Avau/Gruyères 461  
Les Auges/Charmey 457  
Les Augustins/Rue 446s.  
Aumont 421  
Autafond 362  
Autavaux 421  
Autigny 362s.  
Avry-devant-Pont 453s.  
Avry-sur-Matran 363

Bager/Schmitt 392  
Bagiwil/Bösingen 385  
Balbertswil/Düdingen 387  
Baletswil/St. Ursen 391  
Balliswil/Düdingen 386  
Balsingen/Bösingen 385  
Barberêche 375  
Les Barges/Romont 446  
Le Bas/Châtonnaye 436  
Bas de la Condémine/Middel 444  
Bas du Ruz/Murist 430  
Bas du Stecklé/La Roche 470  
Bas-Vully 381  
Basse Ville/Nuvilly 430  
Battentin/Bulle 454  
La Baume/Dompierre 425  
Les Baumes/Wallenried 382  
Beauregard/Châtonnaye 436  
Bel Air/Estavayer-le-Lac 426  
Belfaux 363  
Bellegarde/Montbovon 467  
Bellegarde, v. Jaun 463s.  
Bellevue/Châbles 422  
Bellevue/Lieffrens 441  
Beniwil/Alterswil 383

## Ortsregister

(Band 1 = Kursivziffern)  
(Band 2 = Normalziffern)

Berg/Schmitt 391f.  
La Berleire/Villariaz 449  
Berlens 435  
Bertigny/Pont-la-Ville 468  
Bertigny/Villars-sur-Glâne 374  
Bertoly/Romanens 471  
Besencens 478  
Bietschland/Essert 366  
Billens 435  
Binacker/Oberried 369  
Le Biolx/Villaz-St-Pierre 450s.  
Bioleyres/Chavannes-sous-Orsonnens 438  
Bionnens 435  
Blatera/St. Antoni 390  
Blattishus/Überstorf 393f.  
Blessens 435s.  
Blessoney/Greng 377  
Bluemisberg/Bösingen 385  
Bochalet/Mézières 443  
La Boëna/Enney 459  
Bois Girard/Montagny-les-Monts 429  
Bollion 421  
Bolossi/Chavannes-les-Forts 438  
Le Bon/Villarimboud 449  
Bonfontaine 363  
Bonnes Fontaines/Fribourg 367  
Le Borgeau/Font 426  
Bösingen 383ff.  
Bossens/Romont 446  
Bossennens 478  
Botterens 453s.  
La Bottolère/Vuarmarens 451  
Bouleires/Vuisternens-en-Ogoz 374  
Bouleires d'Amont/Vuisternens-en-Ogoz 374  
Bouloz 478s.  
Bouqueva/Oberried 370  
Bourg Neuf/Châbles 421  
Le Bourgeau/Echarlens 458  
Bourguillon/Fribourg 367  
La Bourlianda/Charmey 457  
Bournin d'Avau/Treyvaux 373  
Bovery/Granges 481  
Brädelen/Tentlingen 393  
Bramafan/Villaraboud 448  
Brand/Zumholz 395  
Breille/Barberêche 375  
Breitenried/Heitenried 388  
Bremudens/Le Crêt 480  
Brenles/Estévenens 440  
La Brévire/Châtonnaye 437  
Le Briez/Vuadens 476  
Brit/Romont 446  
Broc 454  
Broye (District) 421ss  
Brugera/Düdingen 385  
La Bruggera/Bonfontaine 363  
Brünisberg/St. Ursen 391  
Brünisried 385

Brunnenberg/Tafers 393  
Le Bry 454  
Buchille/Bulle 454  
Büchslens 375  
Büel/Oberschrot 388  
Au Bugnon/Villaz-St-Pierre 451  
Le Bugnon/Corminbœuf 364  
Le Bugnon/Enney 459  
Le Bugnon/Torny-le-Grand 448  
Le Bugnon/Vuisternens-en-Ogoz 374  
Bugnonet/Avry-devant-Pont 453  
Les Bugnons/Vuisternens-devant-Romont 451  
Bulle 454s.  
Bundtels/Düdingen 386  
Buntschumühle/St. Ursen 391  
Bunziwil/Schmitt 391f.  
Burg/Murten 380  
Burg/St. Antoni 389  
Burg/Schmitt 392  
Les Burtins/Albeuve 453  
Bussy 421  
Le Buth/Lessoc 465

La Cäja/La Tour-de-Trême 473  
Les Cannes/Massonnens 442  
Caramoulet/Châtonnaye 437  
Les Carré/Le Pâquier 468  
Sur Carroz/Corpataux 364  
Sur la Caudra/Châtonnaye 437  
Cazan/Bulle 454  
Les Cergnes/Blessens 436  
Cerniat 455  
La Cerniat/Montbovon 466  
Châbles 421s.  
Chafrou/La Roche 470  
Chamblioux/Granges-Paccot 367  
Champ Collomb/Villariaz 449  
Champ Dines/Delley 425  
Champ Jordan/Riaz 469  
Champ Lévaux/Botterens 454  
Champ Magnin/Vaulruz  
Champ Montand/Cugy 473  
Champ Montant/Lussy  
Champ Moret/Vuadens 441  
Champ Motty/Villariaz 449  
Champ Nicollier/Villariaz 449  
Champ Perrin/Le Châtelard 436  
Champ Raboud/Vuarmarens 451  
Champ de Mossel/Villarsiviriaux 450  
Champ de l'Ecu/Promasens 446  
Champ de la Croix/Promasens 446  
Champ de la Croix/Villarimboud 450  
Champ du Four/Grangettes 440  
Champ du Nex/Marsens 465  
Champ du Not/Chavannes-sous-Orsonnens 438  
Champion d'Amont/Villarod 373

Champotey-Dessous/Echarlens 458  
Champotey-Dessus/Echarlens 458  
Champrond/Vaulruz 474  
Champs Richard/La Joux 441  
Chamufens/Marsens 465  
Chandon 422  
Chandossel 375s.  
Es Chanoz/Rue 446  
Chantemerle/Murten 379  
Chapellboden/Jaun 464  
Chapelle (Broye) 422  
Chapelle (Glâne) 436  
Chäppeli/Rechthalten 389  
Charmey 456s.  
Charmin/Hauteville 463  
Les Charrières/Charmey 457  
Château de Colon/Gillarens 440  
Châtel-St-Denis 479s.  
Châtel-sur-Montsalvens 457  
La Châtelaine/Grattavache 481  
Le Châtelard 436  
Le Châtellet/Gruyères 461  
Châtillon 422  
Châtonnaye 436s.  
Les Chaussets/Prez-vers-Siviriez 445  
La Chaussia/Attalens 478  
La Chaussia/Villariaz 449  
La Chaussia/Villaz-St-Pierre 451  
Es Chaussiés/Siviriez 447  
La Chaux/Vuisternens-en-Ogoz 374  
La Chavanne/Bouloz 478  
Chavannes/Romont 446  
Chavannes-les-Forts 437s.  
Chavannes-sous-Orsonnens 438  
La Chavonnette/Morlon 467  
Cheiry 422s.  
Chenaleyres/Autafond 362  
La Chenau/Enney 459  
Au Chêne/Besencens 478  
Aux Chênes/Villarvolard 475  
Chénens 363s.  
Chésalles/Châtel-sur-Montsalvens 457  
Chésalles/Marly 368  
En Chéseau/Siviriez 447  
En Chéseaux/Sommentier 447  
Chésopelloz 364  
Cheyres 423  
Chez Carrard/Font 426  
Chez les Bossel/Fiaugères 481  
Chez les Curat/Le Crêt  
Chez les Kä/Vuadens 480  
Cholholz/Überstorf 394  
Chrachen/St. Silvester 391  
Chriegsmatt/Agriswil 375  
Christlisberg/St. Ursen 391  
Chromen/Plaffeien 389  
Chrummatt/Wünnewil 395  
La Cierne/Cerniat 456  
Ciernes es Hantz/Zénauva 375  
Les Ciernes/Charmey 456s.  
Le Claruz/Pierrafortscha 370  
Les Claussies/Treyvaux 373  
Clos Berthoud/Vuisternens-devant-Romont 451  
Clos Corbê/Gruyères 461

Clos Gourney/St-Martin 482  
 Clos Laurent/Villariaz 449  
 Clos Muré/Grüyères 461  
 Clos Pationnet/Romanens 471  
 Clos Pittet/Romanens 471  
 Clos à Bordon/Besencens 478  
 Clos à Patset/Grüyères 461  
 Clos au Favre/Maules 466  
 Clos aux Moines/  
 Treyvaux 373  
 Clos d'Illens/Treyvaux 373  
 Clos de la Gotta/Châtel-sur-  
 Montsalvens 457  
 Clos de la Grange/Pont 481  
 Clos de la Scie/Enney 459  
 Clos des Cerfs/Grüyères 461  
 Clos du Bugnon/  
 Villaraboud 448  
 Au Clos/Besencens 478  
 Au Clos/Fiaugères 481  
 Au Clos/Lieffrens 441  
 Au Clos/Prez-vers-Siviriez 445  
 Au Clos/Sommentier 447  
 Le Clos/Albeuve 453  
 Le Clos/Bouloz 479  
 Le Clos/La Magne 442  
 Le Clos/Vallon 433  
 Le Closy/Massonnens 442  
 Les Colombettes/Vuadens 476  
 Comba d'Amont/  
 Montbovon 467  
 Comba d'Avau/  
 Montbovon 467  
 La Comba/Bossonnens 478  
 Combes/Autafond 362  
 Les Combes/Le Châtelard 436  
 Les Combes/Lussy 442  
 Les Combes/Prez-vers-  
 Siviriez 445  
 La Combette/Massonnens 442  
 Commun/Sâles 472  
 Commun du Pâquier/  
 Sommentier 447  
 Commun Novi/  
 Montévraz 369  
 Condémine/Hauteville 462  
 Condémine/Vuadens 476  
 La Confrérie/Châtonnaye 437  
 Copet/Gillarens 440  
 Coppet/Domdidier 425  
 Corba/Gillarens 440  
 Corba Pièce/Mézières 443  
 La Corbaz 364  
 Corbéry/Mossel 444  
 La Corbière/Estavayer-  
 le-Lac 426  
 Corbières 457s.  
 Corcelles/Attalens 478  
 Cordast 376  
 Corjolens 364  
 Corjon/Sorens 473  
 Cormagens 364  
 Cormanon/Villars-sur-  
 Glâne 374  
 Cormérod 376  
 Corminbœuf 364  
 Corpataux 364  
 Corserey 364  
 Côte/Romont 446  
 La Côte/Le Crêt 480  
 La Côte/La Joux 441

Les Côtes/Avry-devant-  
 Pont 453  
 Les Côtes/Massonnens 442  
 Cottens 364s.  
 Coumin/Chapelle (Broye) 422  
 Courgevau 376  
 Courlevon 376  
 Cournillens 376  
 Courtaman 376  
 Courtancy/Noréaz 369  
 Courtepin 376  
 Courtion 376  
 Cousset/Montagny-les-  
 Monts 429  
 Coussiberlé/Courlevon 376  
 Les Covets/Estévenens 439  
 La Crausa/Rueyres-  
 Treyfayes 471  
 La Crause/Treyvaux 373  
 Les Craux/Lussy 442  
 Cressier 376s.  
 Crésuz 458  
 Le Crêt 480  
 Le Crêt/Estévenens 440  
 Crêt Delley/Granges 481  
 Crêta/Mézières 443  
 La Crétause/Autigny 363  
 R. des Crêts/Bulle 455s.  
 Creux Guillod/Attalens 478  
 Le Crevey/Charmey 457  
 Crey/Châtel-St-Denis 479  
 Le Criblet/Torny-le-Grand 448  
 La Croix/Domdidier 425  
 Crossetta/Praroman 371  
 Les Crous/Vuadens 476  
 La Cua/Dompierre 425  
 Es Cuarrots/Arconciel 362  
 En Cudré/Villaz-St-Pierre 450  
 Cugy 424  
 Cullières/Chavannes-sous-  
 Orsonnens 438  
 Cuquerens/Bulle 455  
 Cutterwil 365

La Delaise/Prez-vers-  
 Siviriez 445  
 Delley 424s.  
 Derrey la Chaussy/  
 Châtonnaye 437  
 Derrière les Roches/  
 Charmey 457  
 Le Désaley/Grangettes 440  
 Devant la Villa/  
 Le Châtelard 436  
 Le Dey/Arconciel 362  
 Dietisberg/Wünnewil 394f.  
 Domdidier 425  
 Dompierre 425s.  
 Es Dotsi/Pont 481  
 Dittelhüsere/Ueberstorf 393  
 En Ducenet/  
 Villarsiviriaux 450  
 Düdingen 385ff.  
 Dürrenbach/Plaffeien 388

Les Ecasseys 438  
 Echarlens 458  
 Echesby/Noréaz 369  
 Les Ecouages/Massonnens 442  
 Les Ecoulas/Chavannes-les-  
 Forts 438

Ecublens 439s.  
 Ecuvillens 365  
 Egg/Oberschrot 388  
 Eggelried/Wünnewil 394s.  
 Les Egrous/La Magne 442  
 Zur Eich/Jaun 463  
 Eichholz/Giffers 387  
 Eichmatte/Tafers 393  
 Eissy/Domdidier 425  
 Elswil/Wünnewil 394f.  
 Engertswil/St. Ursen 391  
 Enney 458s.  
 Es Entes/Pont-la-Ville 468  
 Epagny/Grüyères 461  
 Ependes 365  
 En l'Epenetta/Sommentier 448  
 Epessoux d'Amont/  
 Echarlens 458  
 Erli/Murten 380  
 Eschiens/Ecublens 439  
 Esmonts 439  
 Essert 365s.  
 Estavannens 459  
 Estavayer-le-Gibloux 366  
 Estavayer-le-Lac 426  
 Estévenens 439s.  
 L'Étang/Châtel-St-Denis 479s.  
 Etenwil/St. Ursen 391  
 L'Éterpaz/Charmey 457  
 Etreys/Vuisternens-devant-  
 Romont 452

Im Fang/Jaun 463s.  
 Farvageux/Delley 424  
 Farvagny-le-Grand 366  
 Farvagny-le-Petit 366  
 En Favez/Rue 446  
 La Fayaule/La Roche 470  
 La Faye/Berlens 435  
 Fédières/Charmey 456  
 Fendringen/Bösingen 384  
 La Fenette/Villarod 373  
 Ferenbalm/Agriswil 375  
 Ferlens/Massonnens 442  
 Ferme de Glâne/Cugy 424  
 Ferpicloz 366  
 Le Ferrage/Villaz-St-  
 Pierre 450  
 Fétigny 426  
 Fiaugères 481  
 Fille-Dieu/Romont 446  
 Fillistorf/Schmittens 391f.  
 Fin d'Avau/Essert 365  
 Fin Derrey/Botterens 454  
 Fin de Pralet/Châtonnaye 437  
 Fin du Jorat/Hauteville 462  
 Fin du Jordil/  
 Villarsiviriaux 450  
 Fin du Marais/Sâles 472  
 La Fin/Praroman 371  
 Flamatt/Wünnewil 394f.  
 La Folliat/Villarimboud 450  
 Font 426s.  
 Fontanoux/Echarlens 458  
 Les Fontanys/Charmey 457  
 Forchaux/Treyvaux 373  
 Forel 427  
 Formangueires 366  
 La Fortune/Chavannes-sous-  
 Orsonnens 438  
 Le Fossard/Pont-la-Ville 468

Franex 427  
 Fräschels 377  
 Frasse/Granges 481  
 Frasses 427  
 Freschera/La Roche 470  
 Fréty/Praroman 371  
 Fribourg 367  
 Les Friques 427  
 Friseneit/Bösingen 384  
 Froideville/Posieux 371  
 Fromentey/Sâles 472  
 Fruence/Châtel-St-Denis 479  
 Fully/Granges 481  
 Fura/Plaffeien 388  
 Fuyens/Villaz-St-Pierre 450

Galmis/Düdingen 385f.  
 Galmiz 377  
 Galterengraben/Tafers 393  
 Galtern/Alterswil 383  
 La Garde/Arconciel 362  
 La Gare/Villars-sous-Mont 475  
 Garmiswil/Düdingen 386  
 Gausmatt/Oberschrot 388  
 Gempnach 377  
 En Genevrez/Villaraboud 448  
 Genève/Vuisternens-devant-  
 Romont 451  
 Geretach/St. Ursen 391  
 Geretsried/Ueberstorf 393  
 Geriwill/Alterswil 383  
 Giffers 387  
 Gillarens 440  
 Givisiez 367  
 Glâne (District) 435ss  
 Les Glânes/Romont 446  
 Gletterens 427  
 Golmerschür/Rechthalten 389  
 Gongle/Oberried 369  
 Le Gottau/Rueyres-  
 Treyfayes 471  
 Les Gottes/Marsens 465  
 Les Gottes/Surpierre 432  
 Au Gottrau/Lieffrens 441  
 Les Gours/Morlens 444  
 Graben/Giffers 387  
 Graben/Oberschrot 388  
 Graben/Schmittens 392  
 Grabo/Praroman 371  
 Gräffet/Giffers 387  
 Grand Crêt/Attalens 478  
 Grand Pra/Charmey 457  
 Grand Pra/Hennens 440  
 Grand Rain/Châtonnaye 437  
 Grande Riedera/Essert 366  
 Grandfey/Granges-Paccot 367  
 Grands Champs/  
 Châtonnaye 437  
 Grands Clos/Sâles 472  
 Grands Sex/Domdidier 425  
 Grandsivaz/Mannens 428  
 Grandvillard 459ss.  
 Grange à Brelan/Le Crêt 480  
 Grange-la-Battiaz/Chavannes-  
 sous-Orsonnens 438  
 Grange Neuve/Cerniat 456  
 Grange Neuve/Lessoc 465  
 Grangeneuve/Posieux 371  
 Granges 481  
 Les Granges/Bouloz 479

## Ortsregister

Les Granges/Châtel-St-  
 Denis 479  
 Les Granges/Montagny-les-  
 Monts 429  
 Les Granges/La Tour-de-  
 Trême 473  
 Granges-de-Vesin 427  
 Granges des Bois-Dessous/  
 Cugy 424  
 Granges-Paccot 367  
 Granges-Rothey/Domdi-  
 dier 425  
 Fully/Granges 481  
 Granges-sur-Marly/  
 Pierrafortscha 370  
 La Grangette/Vuisternens-  
 en-Ogoz 374  
 Grangettes 440  
 Grattavache 481  
 Grenchen/Bösingen 384  
 Greng 377  
 Grenilles 367  
 Greyerz (Bezirk) 453ss  
 Grimoin/Barberêche 375  
 Grolley 367  
 Gros Bugnon/Treyvaux 373  
 Gros Pra/Le Pâquier 468  
 Grossguschelmuth/  
 Guschelmuth 378  
 Grossried/Ueberstorf 393  
 Grundberg/Oberschrot 388  
 Gruyère (District) 453ss  
 Gruyères 461  
 La Gruza/Oberried 369  
 Guglenberg/St. Antoni 390  
 Guhet/Jaun 463  
 Guintset/Villars-sur-  
 Glâne 374  
 Gumeffens 461s.  
 Gurmels 377f.  
 Guschelmuth 378  
 Gwatt/Schmittens 392

Haala/Bösingen 384  
 Halta/Zumholz 395  
 Le Haut/Châtonnaye 436  
 Le Haut/La Roche 470  
 Haut des Roches/  
 Romanens 471  
 Haut du Pré/Vuisternens-  
 devant-Romont 451  
 Haut-Vully 381s.  
 Hauterive/Posieux 371  
 Hauteville 462s.  
 Hayozmühle/St. Ursen 391  
 Heimberg/Alterswil 383  
 Heitenried 387f.  
 Heitiwil/Düdingen 387  
 Hennens 440  
 Hergarten/Alterswil 383  
 Hermisbüel/Ueberstorf 393f.  
 Hinter Bruch/Düdingen 386  
 Hinter Prehl/Murten 380  
 Hinter Schönfels/  
 Heitenried 387  
 Hohi Zelg/Schmittens 391  
 Holler/Plaffeien 389  
 Hospice/Treyvaux 373  
 Les Hostes/Barberêche 375  
 Hostettlen/Ueberstorf 394  
 Hübeli/Ueberstorf 394

En l'Illaz/Villariaz 449  
 Impart/Hauteville 462s.  
 Intyamon 30  
 L'Inva/Mossel 444

Jaun 463ss  
 Jauntal 30  
 Jéricho/Bulle 455  
 Jetschwil/Düdingen 387  
 Jeuss 378  
 Les Jones/Lussy 441  
 Jogne, vallée de la 30  
 Le Jordil/St-Martin 482  
 Les Jordils/Mézières 443  
 Joressant/Haut-Vully 381s.  
 La Joux 441  
 Junkerengraben/  
 St. Antoni 390

Kerzers 378  
 Kleinbödingen 378  
 Kleingurmels/Gurmels 378  
 Kleinguschelmuth/  
 Guschelmuth 378  
 Konradshus/St. Antoni 390  
 Le Krisbaum/  
 Bonnefontaine 363

Lac (District) 375ss  
 Lallamaz/Hauteville 462  
 Lampertshalten/  
 St. Antoni 390  
 Le Lan/Essert 366  
 Lanciau/Vuisternens-devant-  
 Romont 452  
 Le Lanciau/Charmey 457  
 Le Land/La Roche 471  
 Lanten/Schmittens 391s.  
 Le Laviau/Grüyères 461  
 Léchelles 427s.  
 La Léchère/Bulle 455  
 Lentigny 367  
 Lenzematta/La Roche 470  
 En la Lessaz/Grattavache 481  
 Lessoc 464s.  
 La Levanche/Hauteville 463  
 Liderrey/Charmey 456  
 Liebistorf 379  
 Lieffrens 441  
 Litzistorf/Bösingen 384  
 Loncé/Essert 366  
 Longequeue-Dessus/  
 Le Pâquier 468  
 Longeraie/Treyvaux 373  
 Lossy 368  
 La Lovataire/Lussy 441  
 Lovens 368  
 Löwenberg/Murten 380  
 Luggiwil/Düdingen 386  
 Lugnorre/Haut-Vully 382  
 Lully 428  
 La Luneire/Estévenens 439  
 Lurtigen 379  
 Lussy 441s.  
 Lustorf/Düdingen 386

Macconnens/Villarimboud 450  
 Maggenberg/Tafers 392f.  
 La Magnaule/Pont 481  
 La Magne 442  
 La Magne/Siviriez 447

Magnedens 368  
 Maigrauge/Fribourg 367  
 Maison Neuve/Cutterwil 365  
 Maison Neuve/Siviriez 447  
 Maison Rouge/  
 Pierrafortscha 370  
 Malessert/Sorens 472  
 Mannens 428  
 Au Marais/Orsonnens 445  
 Le Marais/Pont-la-Ville 468  
 Le Marais/Treyvaux 372  
 Les Marais/Sorens 472  
 Mariahilf/Düdingen 386  
 Marly 368  
 Marly-le-Petit/Marly 368  
 Marsens 465  
 Massonnens 442  
 Matran 368  
 Matta/St. Silvester 390f.  
 Maudens/Châtel-St-Denis 480  
 La Maule d'Amont/  
 La Roche 470  
 Maules 465s.  
 Ménières 428  
 Menzisberg/Brünisried 385  
 Menzisshaus/St. Antoni 390  
 Menzishus/St. Antoni 389  
 Menziswil/Tafers 393  
 Merlach/Meyriez 379  
 Meyriez 379  
 Mézières 443  
 Middel 443s.  
 Milavy/Domdidier 425  
 Le Mini/Vuisternens-en-  
 Ogoz 374  
 Misery 379  
 Le Mistère/Vuisternens-en-  
 Ogoz 374  
 Mittler Brand/Zumholz 395  
 Les Moilles/Onnens 370  
 Les Molettes/Vaulruz 474  
 Le Mollard/Le Crêt 480  
 Les Mollies/Vaulruz 474  
 La Mollette/Le Crêt 480  
 Les Moneresses/Prez-vers-  
 Siviriez 445  
 Mont d'Amont/Treyvaux 372  
 Mont d'Avau/Treyvaux 372  
 Mont Seytoux/  
 Le Châtelard 436  
 Montagny-la-Ville 429  
 Montagny-les-Monts 429  
 Montbarry/Le Pâquier 468  
 Montborget 429  
 Montbovon 466s.  
 Montbrelloz 429  
 Montécu 368  
 Monteleson/Treyvaux 373  
 Montembloud/Montévraz 368  
 Monterschu/Gurmels 378  
 Montet (Broye) 430  
 Montet (Glâne) 444  
 Montévraz 368s.  
 Monteynan/Arconciel 362  
 Montimbert/Châtel-St-  
 Denis 479  
 Montmoirin/Châtel-St-  
 Denis 480  
 Montsoflo/La Roche 469  
 Moosholz/Rechthalten 389  
 Morens 430  
 Les Moret/Vuadens 476

Morlens 444  
 Morlon 467  
 Morvin/Pierrafortscha 370  
 Mossel 444  
 Môtier/Haut-Vully 382  
 La Motta/Le Châtelard 436  
 Les Mottes/Massonnens 442  
 Moulin/Domdidier 425  
 Le Moulin/Autigny 362s.  
 Le Moulin/Nuvilly 430  
 Le Moulin/Treyvaux 372  
 Vers le Moulin/Estavayer-  
 le-Lac 426  
 Moulin à Bentz/Praroman 371  
 Moulin d'Avau/Prez-vers-  
 Siviriez 445  
 Moulin de Glâne/Cugy 424  
 Moulinet/Zénauva 375  
 Mouna/Vuisternens-devant-  
 Romont 452  
 Le Mouret/Ferpicloz 366  
 Le Mouret/Praroman 371  
 Les Muéses/Posieux 371  
 Müllital/Schmittens 392  
 Müllital/Wünnewil 395  
 Muntelier/Wünnewil 379  
 Mur/Haut-Vully 382  
 Muren/Alterswil 383  
 Murist 430  
 Murten 379s.  
 Mussillens/Font 426  
 Le Muz/Vaulruz 474

Nant/Bas-Vully 381  
 La Neirigue 444  
 Neirivue 467  
 Nesslera/St. Silvester 391  
 Neuhaus/Plasselb 389  
 Neuhaus/Ueberstorf 393  
 Neyruz 369  
 Niederbödingen/Bösingen 384  
 Niedermettlen 393f.  
 Niedermonten/St. Antoni 390  
 Niedermuren/Heitenried 387f.  
 Niedermuren/St. Antoni 390  
 Niederried/Oberschrot 388  
 Nierlet le Toit/Neyruz 369  
 Nierlet-les-Bois 369  
 Nillettes/Vuisternens-devant-  
 Romont 451  
 Noflen/Bösingen 384f.  
 Nonan/Corminbœuf 364  
 Noréaz 369  
 Nouta/Le Châtelard 436  
 Nussbaumen/Bösingen 385  
 Nuvilly 430s.

Obassières/Le Crêt 480  
 Ober Greng/Greng 377  
 Ober Plötscha/Oberschrot 388  
 Ober Tasberg/St. Ursen 391  
 Ober Tützenberg/  
 Schmittens 392  
 Ober Winterlingen/  
 St. Antoni 390  
 Oberbach/Jaun 464  
 Oberdorf/Giffers 387  
 Obere Mühle/Liebistorf 379  
 Oberflamatt/Wünnewil 395

Oberholz/Ueberstorf 394  
Obermetten/Ueberstorf 393  
Obermonten/St. Antoni 390  
Oberried 369s.  
Oberschrot 388  
Obertschwil/Tentlingen 393  
Oche Quintaux/Écublens 439  
Onnens 370  
L'Opéra/Vuisternens-  
en-Ogoz 374  
Orsonnens 444s.  
Ottsberg/Düdingen 386  
Outre le Ru/Arconciel 362

Le Pafuet/Praroman 371  
Paillet/Mézières 443  
La Pâla/Bulle 455  
Palud/Bulle 455  
La Palud/Nuvilly 430  
Au Pâquier/Villargiroud 449  
Le Pâquier 467s.  
Pâquier d'Amont/  
Treyvaux 373  
Les Parchets/Châtonnaye 437  
La Part Dieu/Gruyères 461  
Au Péage/Rue 447  
Le Péage/Lieffrens 441  
Pelleret/Arconciel 362  
Pelleret/Montagny-les-  
Monts 429  
Pellets d'Amont/Cerniat 456  
Pellets d'Avau/Cerniat 456  
Pélouât/Arconciel 362  
Pensier/Barberèche 375  
La Perrausa/Corpataux 364  
La Perrausa/Vuisternens-  
en-Ogoz 374  
Le Perré/Charmey 456  
Perrey Bordon/Chavannes-  
sous-Orsonnens 438  
Es Perreys/Grattavache 481  
Petit Clos/Villarvolard 475  
Petit Ependes/Ependes 365  
Petit Sauvage/Vaulruz 474  
Petite Croix/Vuarmarens 451  
Petits Marais/La Magne 442  
Pfaffenholz/Wünnewil 394  
Pfaffenwil/Pierrafortscha 370  
Piamon/La Tour-de-  
Trême 473  
Au Piccand/Zénaux 375  
La Pierra/Chavannes-les-  
Forts 375  
Pierrafortscha 370  
Pillevuit/Orsonnens 445  
La Pilloude/Chavannes-sous-  
Orsonnens 438  
Sur Pin/Avry-devant-Pont 453  
La Place/Arconciel 362  
La Place/La Neirigue 444  
La Place/Treyvaux 373  
La Place/Vuadens 476  
Les Places/Vaulruz 474  
Placettes/Vuisternens-  
en-Ogoz 374  
Plaffeien 388f.  
Plaisance/Riaz 463  
Le Plan/Avry-devant-Pont 453  
Le Plan/Hauteville 462  
Le Plan/Treyvaux 372  
Plan d'Everdes/Echarlens 458

Plan du Not/Avry-devant-  
Pont 453  
Planafaye/Le Châtelard 436  
La Planche/Treyvaux 372  
Les Planches/Châtonnaye 437  
Les Planches/Le Crêt 480  
Les Planches/Forel 427  
Les Planches/Grangettes 440  
Les Planches/Montet 444  
Les Planches/Morlon 467  
Les Planches/Ursy 448  
Planches de Bélon/  
Sommentier 447  
Es Planchettes/  
Villargiroud 449  
Planchy/Bulle 455  
Planière/Châtel-St-Denis 479s.  
Le Plannet/Le Châtelard 436  
Lasselb 389  
Es Plattery/Romanens 471  
Les Pliannes/Semsaes 482  
Pliaumont/Charmey 457  
Plötscha/Oberschrot 388  
Poffetsmüli/Alterswil 383  
Pommeret/Lieffrens 441  
Pont 481  
Pont-en-Ogoz/Le Bry 454  
Pont-la-Ville 468  
Au Pontet/Maules 466  
Au Pontet/Middes 444  
Es Ponts/Sommentier 448  
Ponts d'Amont/Vaulruz 474  
Ponts d'Avau/Vaulruz 473s.  
Ponthaux 370  
Porsel 481  
Portalban 431  
Portalban/Delley 425  
Posat 370s.  
Posieux 371  
La Possession/St-Martin 482  
La Possession/Villaraboud 448  
La Pouta/Estévenens 440  
La Pouta/Grangettes 440  
Poya/Fribourg 367  
Au Poyet/Gillarens 440  
Le Poyet/Vuisternens-devant-  
Romont 451  
La Pra/La Roche 470  
Le Pra/Charmey 456  
Pra à la Donna/Vuadens 476  
Pra Asson/Vuisternens-devant-  
Romont 452  
Pra Chalais/Le Châtelard 436  
Pra d'Avau/Treyvaux 373  
Pra Dédjy/Enney 459  
Pra Derrey/Sommentier 448  
Pra des Mollettes/Vaulruz 474  
Pra du Fenil/Romanens 471  
Pra en Favre/Vuadens 476  
Pra Genoud/Sorens 472  
Pra Gremaud/Charmey 457  
Pra Jean/La Roche 470  
Pra Martin/Maules 466  
Pra Mottey/Sommentier 447  
Pra Mottou/Le Châtelard 436  
Pra Perrausa/Billens 435  
Pra Prévaud/La Roche 470  
Pra Vertet/Massonnens 442  
Pralet/Mézières 443  
Les Pralies/La Joux 441  
Pramatau/Montévréz 368  
Praratoud 431

Praroman 371  
Praroman/Mézières 443  
Prautey/Châtel-St-Denis 480  
Prayoud/Châtel-St-Denis 480  
Praz/Bas-Vully 381  
Praz Gady/Vuisternens-  
en-Ogoz 374  
Pré des Danses/Vaulruz 474  
Pré de l'Essert/Charmey 456  
Pré du Moulin/La Joux 441  
Pré Liénard/Torny-le-  
Grand 448  
Pré Monney/Fiaugères 481  
Pré Pury/Middes 444  
Pré Terrapon/Châtonnaye 437  
Prehl/Murten 380  
La Préla/St-Martin 482  
Les Prés/Blessens 436  
Prévondavaux 431  
Prez-vers-Noréaz 371s.  
Prez-vers-Siviriez 445  
Prila d'Amont/Treyvaux 372  
Prila d'Avau/Treyvaux 372  
Prila Derrey/Treyvaux 373  
Le Prin/Bouloz 479  
Princhy/Oberried 369  
Pringy/Gruyères 461  
Le Prinnex/Villarimboud 449  
Printannaz/Rue 447  
Progens 481s.  
Promasens 445s.  
Proudian-Dessous/  
Treyvaux 372  
Proveyres/Treyvaux 372  
En Puits/Autigny 363

Quatre Poses/Siviriez 447  
La Quio/Orsonnens 445

Raffor/Rossens 372  
Raffort/Vuisternens-devant-  
Romont 451  
Rafour/Corpataux 364  
Le Raffour/Prez-vers-  
Siviriez 445  
Ramsera/Rechthalten 389  
Les Râpes/Hauteville 462  
Räsch/Düdingen 386  
Rayons/Romont 446  
Rebacker/Bösingen 384  
Rechthalten 389  
Redon/Avry-devant-Pont 453  
Remaufens 482  
Au Ressolat/Besencens 478  
Les Riaux/Cottens 365  
Les Riaux/Le Crêt 480  
Riaz 468s.  
Richterwil/Bösingen 384  
Ried 380  
Ried/Oberschrot 388  
Ried/Schmitten 392  
Riederer/Ueberstorf 393  
Riedgarten/Zumholz 395  
Riviala/Avry-sur-Matran 363  
La Roche 469s.  
Rochena d'Amont/  
Le Pâquier 467  
Rochena d'Avau/  
Le Pâquier 467  
La Rochette/Romont 446

Rohr/Tafers 393  
Romanens 471  
Rombuet/Attalens 478  
Römerswil/St. Ursen 391  
Romont 446  
Rond Bosson/Ponthaux 370  
Les Rontets/Sâles 472  
Roossi/Giffers 387  
Le Rosaire/Romont 446  
La Roseire/Maules 466  
Röschwil/St. Ursen 391  
Au Rosé/Écublens 439  
La Rosière/Grolley 367  
Rossens 372  
Le Rosset/Neyruz 369  
Rosset/Treyvaux 373  
Rossmatta/Pierrafortscha 370  
Le Rosy/Esmonds 439  
La Rota/Châtel-St-Denis 480  
La Rougève/Semsaes 482  
Le Ruz/Hauteville 462  
Rue 446s.  
Rueyes-les-Prés 431  
Rueyes-St-Laurent 372  
Rueyes-Treyfayes 471  
Rufenen/Plaffeien 388  
Russy 431  
Rütti/Plaffeien 388

St. Antoni 389f.  
St-Aubin 431s.  
St-Jean/Charmey 456  
St-Joseph/Bulle 455  
St-Martin 482  
St-Pierre/Treyvaux 372  
St. Silvester 390f.  
St. Ursen 391  
St. Wolfgang/Düdingen 386  
Sâles (Gruyère) 472  
Sales (Sarine) 372  
Sales/Granges 481  
Salvenach 380  
Le Sappaley/Le Crêt 480  
Sarine (District) 362ss  
La Sauge/Villaz-St-Pierre 451  
Le Saulgy/Autigny 363  
Le Saulgy/Siviriez 447  
Saussivue/Gruyères 461  
Sautau/Arconciel 362  
Scherywyl/La Roche 469s.  
Schiffenen/Düdingen 386  
Schindelhuis/St. Antoni 390  
Schlattli/Düdingen 386  
Schmitten 391f.  
Zur Schür/St. Silvester 391  
La Schurra/Pierrafortscha 370  
Schweni/St. Antoni 390  
Scie de Coppet/Domdidier 425  
Les Sciernes d'Albeuve/  
Albeuve 453  
Seebezirk 375ff.  
Seedorf/Noréaz 369  
Seiry 432  
Seisematt/Zumholz 395  
Seleried/St. Antoni 390  
Selgisberg/Alterswil 383  
Selgiswil/Heitenried 388  
Seli/Alterswil 383  
Seligraben/St. Antoni 390  
Semessan/Vuisternens-  
en-Ogoz 374

Tafers 392f.  
Tasberg/St. Ursen 391  
Tatroz/Attalens 478  
Telmoos/Plaffeien 388  
Tentlingen 393  
Au Tiedzo/Villariaz 449  
Tiletz/St. Ursen 391  
La Tine 33  
Au Tonjon/Prez-vers-  
Siviriez 445  
Torin/Praroman 371  
Torin d'Amont/Praroman 371  
Torny-le-Grand 448  
Torny-le-Petit/Middes 443s.  
La Tossaire/Bouloz 479  
Les Toulles/Villarvolard 475  
La Tour-de-Trême 473  
Toutvent/Estavayer-le-Lac 426  
En Trémala/Attalens 478  
Les Trésandes/  
Le Châtelard 436  
Treyfayes, v. Rueyres-  
Treyfayes 471  
Treyvaux 372s.  
En Trivela/Attalens 478  
Tscherlun/St. Silvester 391  
Tschüpru/St. Silvester 390f.  
La Tsintre/Remaufens 482  
La Tsintre/Charmey 457  
La Tuffière/Corpataux 364

Semsaes 482  
Senèdes 372  
Sensebezirk 383ff.  
Sensebrugg/Wünnewil 394  
Le Sensuis/Praratoud 431  
Serbache/La Roche 470  
Sévaz 432  
Le Signal/Vuippens 477  
Silberrad/Ueberstorf 394  
La Sionge/Bulle 455  
La Sionge/Sâles 472  
La Sionge/Vaulruz 473  
Siviriez 447  
Sommentier 447s.  
Sorens 472s.  
La Souche/Arconciel 362  
Sous Fey/Gumefens 462  
Sous la Combet/La Roche 470

Staffels/Bösingen 384  
Stalden/Giffers 387  
Steig/Wünnewil 395  
Zum Stein/Alterswil 383  
Steinhus/Ueberstorf 394  
Steinler/Düdingen 386  
Stersmühle/Tentlingen 393  
Stöckera/Alterswil 383  
Stoffelsmatt/St. Antoni 390  
Sugiez/Bas-Vully 381  
Suguin/Arconciel 362  
Sur le Clos/Écublens 439  
Sur le Mont/Hauteville 462  
Sur le Moulin/Arconciel 362  
Sur les Charrières/Pont-la-  
Ville 468  
Sur Momont/Pont-la-Ville 468  
Sur Paquier/Progens 481  
Surpierre 432s.  
Sur Villa/Echarlens 458  
Sus le Mollard/Hauteville 462

Vallons 433  
Vallant/Cerniat 455  
Vauderens 478  
Vaulruz 473s.  
Le Vègre/La Roche 470  
En Verdun/Bossonnens 478  
Les Verdères/Aumont 421  
Les Vernes/Gruyères 461  
Les Vernes/Mézières 443  
Les Vernes/Treyvaux 372  
Les Vernes/Vuadens 476  
Au Vernex/Villargiroud 449  
La Verrerie/Progens 482  
Vers Champy/Porsel 481  
Vers Corpataux/Treyvaux 363  
Vers chez Descloux/  
Romanens 471  
Vers chez Seydoux/Sâles 472  
Vers Fontaine/Treyvaux 373  
Vers l'Eglise/Châbles 422  
Vers l'Eglise/Font 426  
Vers l'Eglise/La Roche 469  
Vers le Moulin/Chavannes-  
sous-Orsonnens 438  
Vers le Moulin/Estavayer-  
le-Lac 426  
Vers les Châteaux/  
La Roche 470  
Vers les Jordan/  
Montbovon 466  
Vers les Masson/Sorens 473  
Vers les Moret/  
Montbovon 466  
Vers les Pichon/  
Montbovon 466  
Vers les Roulin/La Roche 470  
Vesin 433  
Vessieu/Morlon 467  
Vetterwil/Schmitten 392  
Veveyse (District) 478ss  
Vieux Châtel/Avry-devant-  
Pont 453  
Vieux Moulin/Neyruz 369  
Vigny/Surpierre 432  
Villa German/La Joux 441  
Villangeaux/Écublens 439  
Villaraboud 448  
Villaranon/Siviriez 447  
Villarbeney/Villarvolard 475  
Villard/St-Martin 482  
Le Villard/Pont-la-Ville 468  
Villarepos 381  
Le Villaret/La Roche 470

Villarey/Montagny-les-  
Monts 429  
Villargiroud 449  
Villariaz 449  
Villarimboud 449s.  
Villarod 373s.  
Le Villars/Vuippens 477  
Villard d'Avry/Le Bry 454  
Villars-sous-Mont 474s.  
Villars-sur-Glâne 374  
Villars-sur-Marly/  
Pierrafortscha 370  
Villarsel-le-Gibloux 374  
Villarsel-sur-Marly 374  
Villarsviriaux 450  
Villarvolard 475  
Villaz-St-Pierre 450s.  
Villeneuve 433s.  
La Villette/Semsaes 482  
La Villette, v. Im Fang/  
Jaun 463s.  
Le Visinant/Font 426  
Vivisbach, v. Veveyse 478ss  
Grand Vivy/Barberèche 375  
Petit Vivy/Barberèche 375  
Vogelshuis/Bösingen 384  
Vorder Brand/Zumholz 395  
Vorder Prehl/Murten 380  
Vorstaffels/Bösingen 384  
La Vounaise 434  
Vuadens 476  
La Vuara/Sâles 472  
Vuarat/Attalens 478  
Vuarmarens 451  
Vuippens 477  
Vuissens 434  
Vuisternens-devant-Ro-  
mont 451s.  
Vuisternens-en-Ogoz 374  
Bas-Vully 381  
Haut-Vully 381s.

Wallenbuch 382  
Wallenried 382  
Weibelsried/Jaun 464  
Wengliswil/Alterswil 383  
Wiler/Schmitten 391  
Wiler vor Holz/  
Heitenried 387  
Wilerguet/Alterswil 383  
Wissenbach/Tafers 393  
Wissmatt/Plaffeien 388  
Wolgiswil/Alterswil 383  
Wünnewil 394f.

Zehnhaus/Wünnewil 395  
Zelg/Schmitten 391  
Zelg/Ueberstorf 393  
Zénaux 374s.  
Au Zible/La Roche 470  
Ziegelhus/Alterswil 383  
Zigerli/Murten 379  
Zirkels/Schmitten 391  
Zumholz 395

## Index des matières

Les chiffres renvoient aux pages où sont expliqués les termes techniques. En outre, vous trouverez des nomenclatures en patois contemporain p. 265, 317, 347 (patois gruérien) et p. 276, (dialecte de Jaun/Bellegarde); d'autres termes artisanaux figurent dans des sources manuscrites du 18<sup>e</sup> siècle (p. 417). — Les termes patois sont en italique, les termes du français régional sont placés entre guillemets.

abreuvoir 107  
 accolade 150, 164  
 aire de grange 104  
 «aisances» 45, 68  
*âla* 265  
 alcôve 114  
 alignement 45  
 «allée» 83  
 alpage, chalet d' 312ss  
*ancelle* 142  
 annexe 377  
 appareillage 132  
 «appartenances» 81  
 arbalétrier 144  
 arc de pignon 146  
 arc en anse de panier 146, 158  
 arc en plein cintre 146, 158  
 arc surbaissé 164  
 archives communales 395  
 armoire 116  
 armoiries de famille 204ss  
 artisanat 99ss, 217ss  
*aryâ* 317  
 assemblage d'angle 135s.  
 assemblage en bois 129  
 assemblage console 186s.  
 assolement triennal 19, 54, 66s.  
 assot, v. porcherie  
 assurance incendie 94  
 âtre 111  
 auberge 396, 406  
 avant-toit 116  
  
 bahut, v. coffre  
 balcon 175  
 balustre 174s.  
 bâtiment industriel 379ss  
 bâtiment public 391ss  
 battant, v. vantail  
 battoir 382ss  
 bel-étage 305  
 bloc erratique 132  
*bôgo* 146  
 bois de construction 48s.  
 «borne» 111s.  
*bôta* 265  
*bouârna* 265  
*bouata* 317  
 bras 184ss  
*bré* 347  
 brique 134  
 buanderie 376  
 bûcher 107  
  
 cabinets d'aisance 107  
 cache-colliers 107  
 cadastre incendie 94  
 calcaire du Jura 132, 197  
 calcaire alpin 132, 197  
 canal du moulin 77s.

«carrée» 326ss  
 carrière 389  
 cave 108s.  
*chabyère* 265  
 chaîne d'angle 137  
 chaise 118  
 chambre 114ss  
 «chambrette» 114  
 champlevage 197  
 champs ouverts 54  
 chanfrein 178  
 chantournure 180s.  
 chapelle 391  
 charpente du toit 143ss  
 «charrière» 61  
 «châtelet» 324s.  
 chemin 46  
 cheminée 110ss  
 cheminée en pierre 112  
 cheminée en planches 111s.  
 cheminée de salon 126s.  
 chésal, chesal 83  
*cholê* 317, 347  
*chomê* 265  
*chtal* 265  
 citerne 378  
 clé de voûte 162  
 «clos» 78  
 clôture 46  
 coffre 115  
 «coin du seigneur» 119  
 colombage 128  
 colonisation, habitat de 34ss, 61  
 communaux 19, 69ss  
 cône de déjection 31  
 console 186  
 console de pannes 186s.  
 construction agricole 94ss  
 construction en bois 128ss, 138s.  
 construction à colombage 128  
 construction en madriers 128  
 construction mixte 138s.  
 construction en pierre 132ss, 138s.  
 construction à poteaux 128  
 contiguïté 32s., 80ss  
 contrefiche 129  
 «cours» 241  
 coût de la construction 99s.  
 croix de St-André 158  
 croix de chemin 47  
 cuisine 110ss  
 cure 393s., 407

dalles 106, 108  
 datation 96s.  
 date 202s.  
 décor mural 119ss  
 défrichement 38ss  
 densité de l'habitat 42

densité de la population 42  
*dichpincha*, «dépense» 265  
 domaine 222  
 domaine seigneurial 66s.  
 doucine 182, 193

école 405  
 économie alpestre 17  
 écurie (chevaux) 104  
 église 391  
 emblèmes 209  
 entaillage 197  
 épigraphie, v. inscriptions  
 escalier 175s.  
 esplanade de grange 106  
 étable (bovins) 104  
 état immobilier 94ss  
*èthràbyo* 265  
 évier 113

fenêtre 163ss  
 fenil 359  
 ferme concentrée 103  
 ferme dissociée 103  
 ferrures 155  
*folydizo* 317  
 fontaine 107, 223  
 fontaine publique 401  
 forge 389s.  
*forni* 265  
 four 375s.  
 four banal 404  
 fourneau, v. poêle  
 fourragère 104  
 foyer 111  
 frises 182s.  
*fritba* 347  
 fromagerie 386s., 405  
 fronton, v. linteau de grange  
 fruitière, v. fromagerie  
 fumier 106

galerie 172ss  
 galerie ajourée 174  
 galerie appliquée 173  
 galerie à balustres 174  
 galets 132  
 gîte 360  
*gournê* 265  
*grandze* 265  
 grange 103ss  
 grange de dime 356  
 grenier 362ss  
 grès coquillier 132s., 197  
 grillages 168s.  
 grotte 47

habitat dispersé 42  
 habitat groupé 42  
 habitat permanent 17  
 habitat temporaire 310ss  
 habitation 318ss

IHS 209  
 incendie de village 48ss  
 initiales 202ss  
 inscriptions 194ss  
 imagerie populaire, v. décor mural  
*impâra* 265  
 imposte 151s.  
*itbro* 265

jardin 223  
 «jordil» 61

*kâdro dè fenêthra* 265  
*kâva* 265  
*kolonda* 265  
*kolonda dè kotse* 347  
*kolonda dou mitin* 347  
*kolonda dou ran* 347  
*korâye* 265  
*kourtena* 265  
*krà a lujé* 265  
*krà dou fu* 317  
*krotsaton* 347  
*krotse* 347

lambrissage 130s., 188s.  
 lieux-dits 34ss  
*lindâ* 265  
 linteau 180ss  
 linteau de porte 147ss  
 linteau de grange 157ss  
*lodze* 265  
 logis 103  
*loyèta* 265

maçonnerie 132ss  
 maison concentrée 103  
 maison dissociée 103  
 maison de journalier 308s.  
 maison de l'éleveur 255  
 maison du cultivateur 241  
 maison du fermier 305  
 maison double 334ss  
 maison en hauteur 325  
 manège 384s.

«masure» 54  
 matériaux de construction 138s.  
*maya* 361  
 meule de foin 361  
 millésime, v. date  
 mitoyen 48  
 molasse 132ss, 197  
 «molière» 197  
 monogramme du Christ, v. IHS  
 montant 157ss  
 moulin 379ss

noms de domaines 38  
 noms de familles 36s.  
 noms de lieux 34ss  
 noms de personnes 34

œil-de-bœuf 170  
 oratoire 47  
 ordre contigu 32, 80ss  
 orientation du bâti 32, 224s.  
 orifice 170s.  
*othô* 265

*pâna* 347  
*panô* 265  
 parcelle-bloc 86  
 parcelle en lanière 54  
*parèthâdzo* 265  
 paroi 128ss  
 pavage 106  
 peinture murale 187  
*pêlyo* 265  
 pente du toit 142s.  
 pentures 155  
 pierre brute 132s.

pierre taillée 132s.  
 pignon en berceau 116  
 place publique 44s.  
 plafond 188s.  
 plafond en dalles 108  
 plan cadastral 94, 226ss  
 plan de dime 94  
 plan de la ferme 101ss  
 plan du village 44s.  
 poêle 122ss  
 poêle en catelles 125ss  
 poêle en molasse 122s.  
 poinçon (toiture) 143ss  
 poinçon (pignon) 129  
 ponts 402s.  
 pont de danse 396s.  
 pont de grange 104s.  
 porcherie 107  
 portail, v. porte de grange  
 porte 147ss  
 porte de grange 157ss  
 porte à panneaux 152ss  
*portô* 265  
 «possessions» 61  
*pouértso* 265  
 «poya» 213ss  
 Préalpes 20  
 pressoir 404  
 profil à bâtonnets 178  
 profil à gorges 178  
 profil à rainures 193  
 puits 223

quartier de greniers 82  
 quartier des journaliers 70  
 quartier des pauvres 69ss

«rang» 241  
*râye* 265  
 règlement de construction 48  
 remise 107  
 rénovation 90, 97s.  
 représentation architecturale 226ss  
*rêthe* 265  
 revêtement en ardoises 130s.  
 revêtement en bardeaux 130s.  
 revêtement en éternit 131  
 revêtement en planches 130s.  
 revêtement en tuiles 131  
 «rigel» 100  
 rosace 192s.  
 route 46  
 rural 103ss

sablière 129  
 salle 302  
 «saloir» 315  
 semelle, v. sablière  
 sentence murale 199ss  
 serrure 155  
 signature 202ss  
 solive 190ss  
 soliveau 105  
 soupirail 168ss  
 structure communale 43  
 structure sociale 101s.  
 style artisanal 217ss  
 support de galerie 184  
 symbole religieux 209ss

tabac 105  
 table 118  
*tê* 265  
*terin* 347  
*tintèbin* 265  
*tinyèmin* 265  
 toit 140ss  
 toit à colonnes 143ss  
 toit à 4 pans 142  
 toit à 2 pans 142  
 toit à fermes 143  
 toit à pannes 143  
 toit en bâtière, v. à 2 pans  
 toit Mansart 343  
 toiture en bardeaux 140s.  
 toiture en L 297  
 toiture en T 297  
 toiture en tuiles 140s.  
 torchis 128  
 transformation 97s.  
 trappe de foin 358  
*travacha* 265  
*trintsâblyo* 317  
 trompe l'œil 187  
*tsalê* 317  
*tsambra* 265  
*tsambra à latbi* 317  
 tuf 197  
 tuile 131, 140s.

vantail 152ss  
 village en tas 86ss  
 village-rue 72ss  
 vitrages 168s.  
 ville médiévale 80ss  
 voûte «à l'italienne» 189  
 voûte de cave 108s.

*yâ* 317  
*yire* 265

## Sachregister

Die Begriffe und Sachen werden auf den angegebenen Seiten definiert und bildlich dargestellt. Übersichten der mundartlichen Bauterminologie der Gegenwart finden sich S. 276 (Jaunerdeutsch) und S. 265, 317, 347 (Greizer Patois), Fachausdrücke aus Quellen des 18. Jh. S. 417. — Mundartliche Ausdrücke sind kursiv, halbmundartliche in Anführungszeichen gesetzt.

Abort 106  
 Ackerbauernhaus 241  
 Alkoven 114  
 Allmend 19, 69ff.  
 Alpenkalk 132, 197  
 Alphütte 312ff.  
 Alpwirtschaft 17  
 Altenteil 330  
 Altsiedelland 25  
 Annexbauten 377  
 Architekturdarstellung  
 Architekturmalerie 187  
 Archivhaus 395  
*Arm* 276  
 Armensiedlung 69ff.  
 Aussiedlung 61  
  
 Backhaus, s. Ofenhaus  
 Backstein 134  
 Balkon 175  
 Baluster 174f.  
 Band 129  
 Baubestand 94ff.  
 Bauflucht 45  
 Bauhandwerk 99ff., 217ff.  
 Bauholz 48f.  
 Baukosten 99f.  
 Baulinie 45  
 Baumaterial 138f.  
 Baureglement 48  
 Bautätigkeit 94ff.  
 Bel-Etage 305  
 Beschläge 155  
 Bethäuschen 47  
 Bevölkerungsdichte 42  
 Bildstock 47  
 Blockparzelle 86  
 Blockwerk 128  
*Boge* 276  
 Brandmauer 48  
 Brandversicherung 94  
 Brandversicherungsbücher 94  
 Bretterkamin 111f.  
 Bretterschirm 130f.  
 Bruchsteinmauer 132f.  
 Brücken 402f.  
 Brunnen 107, 223, 401  
*Bund-* oder *Ringholz* 276  
  
*Châppi* 276  
 Cheminée 126f.  
  
 Dach 140ff.  
 Dachgerüst 143ff.  
 Dachneigung 142f.  
 Datierung 96f.  
 Dauersiedlung 17  
 Decke 188f.  
 Doppelhaus 334ff.  
 Dorfbrand 48ff.  
 Dorfbrunnen 401  
 Dorfplatz 44f.

Dorfsiedlung 42  
 Dreizelgenwirtschaft 19, 54, 66f.  
 Drescherei 382ff.  
  
 Eckpilaster 137  
 Eckverband 135f.  
 Einfahrt 104f.  
 Einhausbau 103  
 Einzelhofgemeinde 42  
 Embleme 209  
 Eselsrücken 150, 164  
 Eternitverschalung 131  
  
 Fachwerk 128  
 Familiennamen 36f.  
 Familienwappen 204ff.  
 Fase 178  
 Feldscheune 357f.  
 Fenster 163ff.  
 Fensterteilung 168f.  
 Findling 132  
 Flachrelief 179  
 Flurnamen 34ff.  
 Frieze 182f.  
 Füllungstür 152ff.  
 Futterterren 104  
  
 Garten 223  
 Gemeinde-Ofenhaus 404  
 Gemeindestruktur 43  
 Gemischtbau 138f.  
 Getrenntbauweise 103  
 Gewannflurdorf 54  
 Gewerbebau 379ff.  
 Gewölbe, «italienisches» 189  
 Giebelbogen 146  
 Gitter 168  
 Göpelwerk 384f.  
 Großbauernhaus 304f.  
 Gutspächterhaus 305  
  
 Handwerker 99ff., 217ff.  
 Handwerkerstil 217ff.  
 Haufendorf 86ff.  
 Hausgrundriss 101ff.  
 Hausspruch 199ff.  
 Haustein 132f.  
 Heilszeichen 209ff.  
 Herd 111  
 Heuabwurfloch 357  
 Heubühne 105  
 Heuschöber 359  
 Hirtenbauernhaus 255  
 Hof 222  
 Hofnamen 38  
 Hofstättenmasse 83  
 Hohlkehle 178  
 Holzbau 128ff., 138f.  
 Holzschopf 107  
 Holzverbindung 129

IHS 209  
Initialen 202ff.  
Innschrift 194ff.

Jahreszahl 202ff.  
Jurakalk 132, 197

Kachelofen 125ff.  
Kapelle 391  
Karnieslinie 182, 193  
Käserei 386f., 405  
Käsespeicher 315  
Katasterpläne 94, 226ff.  
Kehlprofil 178  
Keller 108f.  
Kellergewölbe 108  
Kerbschnitt 197  
Kielbogen 150, 164  
Kiesel 132  
Kirche 391  
Kleinbauernhaus 306ff.  
Konsole 186  
Korbbogen 146, 158  
Kornspeicher 362ff.  
Kreuzfirst 297  
Küche 110ff.  
Kultecke 119

Laube 172ff.  
Laubenausschnitt 174  
Laubenbogen 173  
Laubenträger 184  
*Louba* 276  
Lourdesgrotte 47  
Luke 170f.

Mansarddach 343  
Mantelstud 129  
Mauerkamin 112  
Mauerverband 132  
Mischbau 138f.  
Mistlege 106  
Mühle 379ff.  
Mühlekanal 77f.  
Muschelkalk 132f., 197  
Muschelsandstein 132f., 197  
*Mürsoola* 276

Nebenbauten 377  
Nebenstube 114

*Obertürler* 276  
Obstpresse 404  
Ochsenauge 170  
Öffentliche Bauten 391ff.  
Ofen 122ff.  
Ofenhaus 375f.  
Orientierung der Bauten 32, 224f.  
Ortsnamen 34ff.

Parzellenriemen 54  
Personennamen 34  
Pfarrhaus 393s., 407  
Pfettendach 143  
Pfettenkonsole 186f.  
Pflästerung 106  
Plansiedlung 88ff.  
«Poya»-Malerei 213ff.  
Preßhaus 404

Quergiebel 297

Raumordnung 101ff.  
Reihenbauweise 32f., 80ff.  
Remise 107  
Renovation 90, 97ff.  
Riegelbau 128  
Rillenprofil 193  
Rodungsname 38  
Rosette 192f.  
Rundbogen 146, 158  
Rundstab 178

Saal 302  
Sägeformen 180f.  
Sandstein 132ff., 197  
Sandsteinofen 122f.  
Säulendach 143ff.  
Scheune 103ff.  
«Scheuerwerk» 103  
Schieferschirm 130  
Schindeldach 140f.  
Schindelverschalung 130f.  
Schloßdomäne 66f.  
Schlußstein 162  
Schmiede 289f.  
*Schöuba* 276  
Schränk 116  
Schulhaus 405  
Schuttkegel 31  
Schüttstein 113  
Schwelle 129  
Siedlungsdichte 42  
Siedlungsgrundriß 44f.  
Signatur 202ff.  
Sodbrunnen 223  
*Söller* 105  
Sozialstruktur 101f.  
Sparrendach 143  
Speicher 362ff.  
Speicherquartier 82  
Stabprofil 178  
Stadtanlage 80ff.  
Stall 104  
Ständerwerk 128  
Steinbau 132ff., 138f.  
Steinplattendecke 108  
Stichbogen 164  
«Stock» 324f.  
«Stöckli» 330  
Straßen 46  
Straßendorf 72ff.  
Streusiedlung 42  
Stube 114ff.  
Stubentisch 118  
«Stubenwerk» 103  
*Stüd* 276  
Stuhl 118  
Sturzriegel 180ff.  
Supraporte 151f.

Tabakbau 105  
Tagelöhnerhaus 308f.  
Tagelöhnersiedlung 69ff.  
Tanzbrücke 104f.  
Temporärbauten 310ff.  
Tenn 104  
Tennsturz 158ff.  
Tenntor 157  
*Tili* 105  
Treppe 175f.  
«Triste» 361  
Truhe 115

Tuffstein 197  
Tür 147ff.  
Türflügel 152ff.  
Türschloß 155  
Türsturz 147ff.

Umbau 97f.  
Unterzug 190ff.

Viehunterstand 360f.  
Vielzweckhaus 103  
Voralpen 20  
Vordach 116  
Vordachstreben 184ff.  
Vorplatz 106  
Vorsatz 310

Wagenschopf 107  
Walmdach 142  
Wandtafer 130f., 188f.  
Wandschmuck 119ff.  
Wandverkleidung 130f.  
Wandziegel 131  
Waschhaus 376  
Weinpresse 404  
Wege 46  
Wegkreuz 47  
Wirtshaus 396, 406  
Wohnhaus 318ff.  
Wohnraum 102f.

Zaunformen 46  
Zehntpläne 94  
Zehntscheune 356  
Ziegeldach 140f.  
Zisterne 378

Crédit des illustrations

Photographies

Primula Bosshard, Freiburg  
Denis Buchs, Bulle (Musée gruérien)  
Kunstdenkmäler-Inventar Freiburg  
Jean Mülhauser, Freiburg  
Photoglob AG, Zürich  
Swissair Photo AG, Zürich  
Walter Tschopp, Freiburg

Toutes les autres photographies sont de l'auteur  
(Inventaire maison rurale, Fribourg)

Plans et dessins

Plans architecturaux Gruyère/Veveyse  
Atelier d'architecture Manfred Schafer, Fribourg

Tous les autres plans et dessins sont de Christof Hagen,  
Sangernboden

Cartes et graphiques

Eidg. Landestopographie, Wabern-Bern  
(Repro-Bewilligung vom 22.12.86)

Toutes les autres cartes et graphiques sont de Christof Hagen,  
Sangernboden

Bildnachweis

*Photographien*

17, 127, 128, 138, 175–179, 185–189, 510–517, 729, 949, 950, 1099  
174, 497  
59  
180–184  
115  
2, 4, 11, 19, 33, 60, 64, 520  
249–251, 377

*Alle übrigen Photographien vom Verfasser (Bauernhausinventar Freiburg)*

*Pläne und Zeichnungen*

*Baupläne Greyerz/Vivisbach*  
*Architekturatelier Manfred Schafer, Freiburg*  
*Alle übrigen Pläne und Zeichnungen von Christof Hagen, Sangernboden*

*Karten und Graphiken*

1163, 1164

*Alle übrigen Karten und Graphiken von Christof Hagen, Sangernboden*